

משרד החינוך

אגף בכיר בחינוך

מחברת בחינה

המנהל הפדגוגי

לנבחנים ולנבחנות שלום,

יש לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוקנות. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לידי פסילת הבחינה. הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה. אין להגיש לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – פרט ל"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בטף השאלון או בהוראות מוקדמות של המשרד. כמו כן אין להגיש לחדר הבחינה טלפונים או מכשירים אלקטרוניים אחרים. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה. לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות!

הוראות לבחינה

- יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים שלך, ובמדבקות השאלון שקיבלת מודפסים פרטי השאלון המיועד לך. אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת ובשימוש הציונים.
- אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקוקו) משום שחלק זה לא ייסרק. מותר לכתוב משני צידי הדף במחברת הבחינה. אם נחוצה לך מחברת בחינה נוספת, יש לפנות אל המשגיח ולוודא כי גם במחברת הנוספת הודבקו מדבקות נבחן (כלי שם) ומדבקות שאלון. כמו כן יש לוודא כי המשגיח הדביק על המחברת הנוספת גם את המדבקה "מחברת נוספת" שצבעה כתום. את המדבקה יש להדביק בין שתי הסיכות, בשני צידי הכריכה.
- יש לוודא כי המשגיח רשם את מספרי המחברות במקום המיועד לך בתחתית העמוד, בכל המחברות שהשתמשת בהן.
- לטייטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה. יש לציין את המילה "טייטה" בראש כל עמוד ששימש לטייטה.
- אין לתלוש או להוסיף דפים. מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.

בהצלחה!

מדבקות מחברת נוספת
מלصقة دفتر إضافي

מדבקות שאלון ملصقة نموذج امتحان	מדבקות נבחן והתאמות ملصقة ممتحن وملامات
סמל השאלון رقم النموذج שם השאלון اسم النموذج	שנה السنة חודש الشهر מועד موعد סמל ביה"ס رقم المدرسة מס' תעודת הזהות رقم الهوية
יש להדביק כאן ↑ מדבקות שאלון يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة نموذج امتحان	יש להדביק כאן ↑ מדבקות נבחן (ללא שם) يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة ممتحن (بدون اسم)

מדבקות לנבחן
ملصقة ممتحن

מחברות
دفاتر

☐

מתוך
من

☐

מחברת
الدفتر

אם ניתנה מחברת נוספת
إذا أعطى دفتر إضافي

☐

יש לסמן במשבצת
يجب الإشارة في المربع

* التعليمات باللغة العربية على ظهر الصفحة

وزارة التربية والتعليم

القسم الكبير للامتحانات

الإدارة التربوية

دفتر امتحان

تحية للممتحنين وللممتحنات،

يجب قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بدقة. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أعد الامتحان لفحص التحصيلات الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير، ولا يُسمح إعطاء أو الحصول على مواد مكتوبة أو شفوية. لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، ما عدا "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. كما لا يُسمح إدخال هواتف خلوية أو أجهزة إلكترونية أخرى إلى غرفة الامتحان. استعمال مواد مساعدة لا يُسمح استعمالها سوف يؤدي إلى إلغاء الامتحان. بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب التقيد بنزاهة الامتحانات !

تعليمات للامتحان

1. يجب التأكد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأن تفاصيل نموذج الامتحان المعد لك مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها. لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عواقب في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.
2. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في القسم المخطّط)، لأنه لن يتم مسح ضوئي لهذا القسم. يُسمح الكتابة في جانبي صفحات دفتر الامتحان.
3. إذا كنت بحاجة لدفتر امتحان إضافي، يجب التوجه إلى المراقب، والتأكد بأنه قد أُلصقت في الدفتر الإضافي أيضاً ملصقة ممتحن (بدون اسم) وملصقة نموذج امتحان. كما ويجب التأكد بأن المراقب قد أُلصق على الدفتر الإضافي الملصقة "دفتر إضافي" التي لونها برتقالي. يجب إلصاق الملصقة بين الدبوسين في جانبي غلاف الدفتر.
4. يجب التأكد بأن المراقب قد سجّل أرقام الدفاتر في المكان المعد لذلك في أسفل الصفحة، في جميع الدفاتر التي استعملتها.
5. للمسودة تُستعمل أوراق دفتر الامتحان فقط. يجب كتابة الكلمة "مسودة" في رأس كل صفحة تُستعمل مسودة.
6. لا يُسمح نزع أو إضافة أوراق. الدفتر الذي يُسلم ناقصاً يُثير الشك بعدم التقيد بنزاهة الامتحانات.
7. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأن الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.

نتمنى لكم النجاح!

סינית

הוראות

- א. משך הבחינה : שלוש שעות.
- ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה : בשאלון זה ארבעה פרקים.
- | | | | |
|-----------|---|---------------------|-------------|
| פרק ראשון | — | הבנת הנקרא | - 37 נקודות |
| פרק שני | — | תרגום משפטים לסינית | - 24 נקודות |
| פרק שלישי | — | דיאלוג חסר | - 15 נקודות |
| פרק רביעי | — | דקדוק | - 24 נקודות |
| סה"כ | - | | 100 נקודות |
- ג. חומר עזר מותר בשימוש : אין.
- ד. הוראות מיוחדות :
- (1) יש לכתוב את כל התשובות בגוף השאלון (במקומות המיועדים לכך).
 - (2) בתום הבחינה יש להחזיר את השאלון למשגיח או למשגיחה.

השאלות בשאלון זה מנוסחות בלשון רבים, אף על פי כן על כל תלמידה וכל תלמיד להשיב עליהן באופן אישי.

בהצלחה!

השאלות

פרק ראשון: הבנת הנקרא (37 נקודות)

בחלק זה שלוש משימות. ענו על כולן לפי ההוראות.

משימה 1

1. תרגמו את הקטע שלפניכם לעברית. היעזרו באוצר המילים בתחתית הקטע. (20 נקודות)

我叫Danna。我最好的朋友叫金星（jīnxīng）。她是中国人，所以她常常给我介绍中国的文化(wénhuà)。

昨天是金星的生日。她请我来她家跟家人一起过 (guò) 生日。她父母, 奶奶 (nǎinai) 叔叔 (shūshu) 等都来了。

晚会的时候，我看到家人没有给她大礼物。叔叔给她红色的小包，红包里面有钱。叔叔用两只手给她这张红包。妈妈买了一些桃子（táozi），是因为中国文化里，桃子的意思是好身体。他们没吃很大的生日蛋糕（dàngāo），他们吃了很长的面条。我听说在中国吃很长的面条就是长日子（rìzi）。

虽然我给她做一个很漂亮的水果蛋糕，但是他们没有吃很多，只有金星和她妹妹吃了两块。我看到她爸爸穿红色的衣服，衣服上画着（huàzhe）两只老虎（lǎohǔ）。我知道这是因为金星的生日是二零一零年，是虎年。

虽然她今年十五岁了，可是他们都说她十六岁了，因为在中国文化里这是她的第十六（dì shíliù）年。

我们一起吃了很多中国菜，他们用筷子吃饭，我用刀叉吃饭。昨天很有意思。我很晚回家，十二点半去睡觉。

文化- תרבות	叔叔- דוד	日子- חיים, ימים	
过- לחגוג	桃子- אפרסק	画着- מצויר	
奶奶- סבתא	蛋糕- עוגה	老虎- טיגריס	
		的十六年- השנה ה-16	

[illegible]

משימה 2

לפניכם שאלות על הקטע שקראתם.

ענו על שלוש מן השאלות 2-6.

ענו תשובות מלאות בסימניות.

(לכל תשובה – 3 נקודות. סה"כ – 9 נקודות)

(2) Danna 昨天做什么?

(3) 谁来金星的生日晚会?

(4) 生日的时候, 中国人为什么吃很长的面条?

(5) 谁吃了 Danna 的蛋糕?

(6) Danna 为什么十二点半去睡觉?

משימה 3

(7) לפניכם קטע המסומן בטקסט שקראתם.

כתבו את הקטע ב-pinyin. (8 נקודות)

我们一起吃了很多中国菜, 他们用筷子吃饭, 我用刀叉吃饭。昨天很有意思。

פרק שני: תרגום משפטים לסינית (24 נקודות)

משימה 4

תרגמו לסינית שישה מן המשפטים 8-15. יש לכתוב בסימניות.
(לכל משפט – 4 נקודות)

(8) אינני יודע מי יהיה המורה שלנו בשנה הבאה.

(9) בחנות הספרים שלנו, 2 ספרים עולים 125 קוואי. כל ספר עולה 62.5 קוואי.

(10) האם אחיך (הגדול) אהב את המתנה שקניתי לו?

(11) הוא אוהב להקשיב למוסיקה ישראלית אבל הוא לא יודע לדבר עברית.

(12) מר וואנג אמר שהוא רוצה להיפגש איתך בסוף השבוע.

(13) מחר אני רוצה ללכת לבנק להחליף כסף ולקנות תיק חדש.

(14) היום אני מזמין כמה אורחים לבוא לאכול יחד ארוחת ערב.

(15) לפעמים יותר נח לקנות דברים ברשת מאשר בחנות.

פרק שלישי: דיאלוג חסר (15 נקודות)

משימה 5

(16) השלימו את השיחה. יש לכתוב בסימניות.

A: 请问, 这件衣服很漂亮但是_____, _____?

B: 有, Medium 还是 Large ?

A: 想 Large 的。

B: 找到了。这件衣服你想给谁?

A: _____。 今天是他生日, 他六十岁。

B: 这是一件很好的礼物。你是好孩子。

A: 可是他不太喜欢黑色。_____?

B: 只有黑色的, _____。

A: 没关系。

פרק רביעי: דקדוק (24 נקודות)

בחלק זה שתי משימות. ענו על שתיהן לפי ההוראות.

משימה 6

בחרו בארבעה מן הסעיפים 17-21.

בכל אחד מן הסעיפים שבחרתם, סדרו את הסימניות והצירופים כך שיתקבלו משפטים.

יש לכתוב בסימניות. (לכל סעיף – 3 נקודות. סה"כ – 12 נקודות)

(17) 有 / 学校 / 一共 / 在 / 学生 / 你的 / 多少 / ?

(18) 的饺子 / 不喜欢 / 面条 / 就可以 / 素菜 / 如果你 / 吃

(19) 比 / 中文 / 有人 / 容易 / 说 / 学 / 学 / 英文

(20) 再 / 做 / 晚饭 / 姐姐 / 作业 / 吃 / 先

(21) 有 / 便宜 / 这个 / 比 / 没有 / 的 / ?

משימה 7

בחרו בארבעה מן המשפטים 22-26. בכל משפט שבחרתם כתבו סימנייה / צירוף מתאים.

יש לכתוב בסימניות. (לכל סעיף – 3 נקודות. סה"כ – 12 נקודות)

(22) 他是你的同学_____弟弟?

(23) _____他在西边，但是他儿子在东边。

(24) 听说这是人最喜欢_____手机。

(25) 你的女儿今年上_____年级?

(26) 服务员，请给我们一_____米饭。

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך